ANNEX V / ANEXO V

VETERINARY CERTIFICATE **EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS** **COLLECTED OR PRODUCED BEFORE *1st* JANUARY 2006** **CERTIFICADO VETERINÁRIO** **EMBRIÕES DE ANIMAIS DOMÉSTICOS DA ESPÉCIE BOVINA PARA IMPORTAÇÃO** **COLHIDOS OU PRODUZIDOS ANTES DE 1 DE JANEIRO DE 2006**	
1. Country of provenance and competent authority. País de proveniência e autoridade competente:	2. Health certificate No: N.º do certificado sanitário:
A. ORIGIN OF EMBRYOS / ORIGEM DOS EMBRIÕES	
3. **Approval number of the embryo collection team or embryo production team** ([1]): **N.º de aprovação da equipa de colheita de embriões ou da equipa de produção de embriões** ([1]):	
4. Name and address of the embryo collection team or embryo production team ([1]): Nome e endereço da equipa de colheita de embriões ou da equipa de produção de embriões ([1]):	5. Name and address of the consignor Nome e endereço do expedidor:
6. Country and place of loading País e local de carregamento:	7. Means of transport Meio de transporte
B. DESTINATION OF EMBRYOS / DESTINO DOS EMBRIÕES	
8. Member State of destination Estado-Membro de destino:	9. Name and address of the consignee Nome e endereço do destinatário:

C. IDENTIFICATION OF EMBRYOS / IDENTIFICAÇÃO DOS EMBRIÕES			
10.1. Identification mark of embryos ([2]) Marca de identificação dos embriões ([2]):	10.2. Number of embryos Número de embriões	10.3. Produced embryos ([1]) (a) Derived by *in vitro* fertilisation (b) Subjected to penetration of *zona pellucida* Embriões produzidos ([1]) a) provenientes de fertilização *in vitro* b) sujeitos a penetração da zona pelúcida	10.4. Date of collection or production Data de colheita ou produção:
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	
		(a) yes/no ([1]) sim/não ([1]) (b) yes/no ([1]) sim/não ([1])	

D. HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES SANITÁRIAS

11. I, the undersigned official veterinarian of the Government of .....
(insert name of exporting country)

Eu, abaixo assinado, veterinário oficial do Estado de.....
(inserir nome do país exportador)

certify that:
certifico que:

11.1. the embryo collection ([1]) / production ([1]) team identified above:
- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- carried out the collection, processing, production([1]) and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.

A equipa de colheita ([1]) /produção ([1]) de embriões acima identificada:
- foi aprovada nos termos do disposto no capítulo I do anexo A da Directiva 89/556/CEE,
- procedeu à colheita, ao tratamento, à produção ([1]) e à armazenagem e ao transporte dos embriões acima descritos nas condições constantes do capítulo II do anexo A da Directiva 89/556/CEE,
- é inspeccionada por um veterinário oficial pelo menos duas vezes por ano.

11.2. The embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings:

Os embriões a exportar foram colhidos[(1)] ou produzidos[(1)] no país exportador que, segundo constatações oficiais:

11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection[(1)] or production [(1)] of the embryos;

esteve indemne de peste bovina nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita[(1)] ou à produção[(1)] dos embriões;

11.2.2.

11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ([1]) ,

quer esteve indemne de febre aftosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita [(1)] ou à produção[(1)] dos embriões e não praticou a vacinação contra a febre aftosa durante esse período([1]),

or / quer

11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection[(1)] or production [(1)] of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and
- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection ([1]);

não esteve indemne de febre aftosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita[(1)] ou à produção[(1)] dos embriões e/ou praticou a vacinação contra a febre aftosa durante esse período, e
- os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita, e
- as fêmeas dadoras, bem como os animais dadores de ovários, oócitos ou outros tecidos utilizados para a produção de embriões, são provenientes de uma exploração em que nenhum animal mostrou sinais clínicos de febre aftosa nem foi vacinado contra a febre aftosa nos 30 dias anteriores à colheita ([1]);

11.2.3.

11.2.3.1. either has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos to be exported and has not practiced vaccination against these diseases during this period ([1]),

quer esteve indemne de febre catarral e de doença hemorrágica epizoótica (DHE) nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita[(1)] ou à produção[(1)] dos embriões a exportar e não praticou a vacinação contra estas doenças durante esse período[(1)],

or / quer

11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection[(1)] or production [(1)] of the embryos to be exported and/or has practised vaccination against these diseases during this period, and

– the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and

– the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection ([1]);

não esteve indemne de febre catarral e de doença hemorrágica epizoótica (DHE) nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita[(1)] ou à produção[(1)] de embriões a exportar e/ou praticou a vacinação contra estas doenças durante esse período, e

– os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita, e

– as fêmeas dadoras, bem como os animais dadores de ovários, oócitos ou outros tecidos utilizados para a produção de embriões, foram submetidos, com resultados negativos, a um teste de imunodifusão em gel de ágar e a um teste de seroneutralização para a detecção de anticorpos contra o vírus da doença hemorrágica epizoótica numa amostra de sangue tomada não antes de 21 dias após a colheita ([1]);

11.3.

11.3.1. the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis , Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection;

as instalações onde os embriões a exportar, ou os ovários, oócitos ou outros tecidos utilizados para a produção de embriões a exportar, foram colhidos e tratados estavam, aquando da colheita, situadas no centro de uma área de 20 km de diâmetro na qual, segundo constatações oficiais, não se verificaram quaisquer casos de febre aftosa, febre catarral, doença hemorrágica epizoótica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift ou peripneumonia contagiosa dos bovinos nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita e, no caso dos embriões certificados nos termos dos pontos 11.2.2.2 e 11.2.3.2, nos 30 dias após a colheita;

11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever;

do momento da colheita ou da produção dos embriões a exportar até à sua expedição, estiveram armazenados ininterruptamente em instalações aprovadas, situadas no centro de uma área de 20 km de diâmetro na qual, segundo constatações oficiais, não se verificaram quaisquer casos de febre aftosa, estomatite vesiculosa ou febre do vale do Rift;

11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos:

As fêmeas dadoras, bem como os animais dadores de ovários, oócitos ou outros tecidos utilizados para a produção de embriões:

11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was during this period no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;

permaneceram, nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita dos embriões a exportar, em instalações situadas no centro de uma área de 20 km de diâmetro na qual, segundo constatações oficiais, não se verificaram durante esse período quaisquer casos de febre aftosa, febre catarral, doença hemorrágica epizoótica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift ou peripneumonia contagiosa bovina;

11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection;

não apresentaram qualquer sinal clínico de doença no dia da colheita;

11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds:

– which, according to official findings, have been free from tuberculosis,

– which, according to official findings, have been free from brucellosis,

– which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,

– in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

permaneceram, nos 6 meses imediatamente anteriores à colheita, no território do país exportador, num máximo de dois efectivos:

– que, segundo constatações oficiais, têm estado indemnes de tuberculose,

– que, segundo constatações oficiais, têm estado indemnes de brucelose,

– que têm estado indemnes de leucose bovina enzoótica ou em que nenhum animal da espécie bovina mostrou sinais clínicos de leucose bovina enzoótica durante os três últimos anos,

– em que nenhum animal da espécie bovina mostrou sinais clínicos de rinotraqueíte bovina infecciosa/vulvovaginite pustulosa infecciosa nos últimos doze meses.

11.5. The embryos comply with the following additional guarantees ([3]):

Os embriões respeitam as seguintes garantias adicionais ([3]):

11.5.1. either the embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease ([1]),

quer os embriões a exportar foram colhidos[(1)] ou produzidos[(1)] no país exportador que, segundo constatações oficiais, está indemne da doença de Akabane [(1)],

or / quer

11.5.2. the embryos to be exported were collected[(1)] or produced[(1)] in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease ([1]), and

– the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and

– the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection [(1)].

os embriões a exportar foram colhidos[(1)] ou produzidos[(1)] no país exportador que, segundo constatações oficiais, não está indemne da doença de Akabane[(1)], e

– os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita, e

– as fêmeas dadoras, bem como os animais dadores de ovários, oócitos ou outros tecidos utilizados para a produção de embriões, foram submetidos, com resultados negativos, a um teste de seroneutralização para a detecção da doença de Akabane numa amostra de sangue tomada não antes de 21 dias após a colheita [(1)].

11.6 The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or *in vitro* fertilisation with semen from a donor sire standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen or with semen imported from the European Community.

Os embriões a exportar foram concebidos por meio de inseminação artificial ou fertilização *in vitro* com sémen de um dador existente num centro de colheita de sémen aprovado pela autoridade competente para a colheita, o tratamento e a armazenagem de sémen ou com sémen importado da Comunidade Europeia.

E. VALIDITY / VALIDADE		
12. Date and place Local e data:	13. Name and qualification of the official veterinarian Nome e cargo do veterinário oficial:	14. Signature and stamp of the official veterinarian ([4]) Assinatura e carimbo do veterinário oficial ([4]):

Note for guidance:

(1) Delete as appropriate.
(2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection
(3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
(4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.

Nota para orientação:

(1) Riscar o que não interessa.
(2) Correspondente à identificação das fêmeas dadoras e à data de colheita.
(3) Ver comentários referentes ao país exportador em causa no anexo I da Decisão 2006/168/EC.
(4) A assinatura e o carimbo devem ser de cor diferente da dos caracteres impressos.

Note: This certificate must:

(a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original;
(d) not to be used after the date indicated in Article 4 of Decision 2006/168/EC.

Nota: O certificado deve:

(a) Ser redigido numa das línguas oficiais, pelo menos, do Estado-Membro de destino e do Estado-Membro em que os embriões derem entrada no território da Comunidade;
(b) Ser previsto para um único destinatário;
(c) Acompanhar os embriões no seu exemplar original;
(d) Não utilizar após a data indicada no artigo 4.º da Decisão 2006/168/EC.

Information In accordance with Article 3 (a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are not eligible for intra-Community trade.

Informações: Em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º da Directiva 89/556/CEE do Conselho, os embriões importados nas condições estabelecidas no presente certificado não são elegíveis para trocas comerciais intracomunitárias.